

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Προλογικό σημείωμα	19
	Προλεγόμενα	21
	Εισαγωγή	31
1.	Ο ΡΟΜΑΝΤΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΠΟΙΗΤΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ	43
1.1.	Gabriele D'Annunzio	45
1.1.1.	Ο Gabriele D'Annunzio και η αισθητική του	45
1.1.2.	<i>Η κόρη του Ιόριο</i>	60
1.1.2.1.	Η απόδοση στην ελληνική γλώσσα του <i>Η κόρη του Ιόριο</i>	71
1.1.2.2.	Οι διασκευές του <i>Η κόρη του Ιόριο</i>	75
1.1.2.3.	Οι παραστάσεις του <i>Η κόρη του Ιόριο</i> στην Ιταλία και σε άλλες χώρες	77
1.1.2.4.	Οι παραστάσεις του <i>Η κόρη του Ιόριο</i> στην Ελλάδα και οι αντιδράσεις	80
1.1.2.5.	Η κινηματογραφική μεταγραφή του <i>Η κόρη του Ιόριο</i>	97
1.1.3.	<i>Η Φραντσέσκα ντα Ρίμινι</i>	98
1.1.3.1.	Οι παραστάσεις του <i>Η Φραντσέσκα ντα Ρίμινι</i> στην Ελλάδα	127
1.1.4.	<i>Η Παριζίνα</i>	130
1.1.5.	<i>Ο σίδηρος</i>	132
1.1.6.	<i>Η Πιζανέλα</i>	133
1.1.7.	<i>Η Τζοκόντα</i>	149
1.1.7.1.	Η μεταφορά του <i>Η Τζοκόντα</i> στην ελληνική γλώσσα	159

1.1.7.2.	Οι παραστάσεις του <i>Η Τζοκόντα</i> στην Ιταλία και σε διεθνές επίπεδο	162
1.1.7.3.	Οι παραστάσεις του <i>Η Τζοκόντα</i> στην Αθήνα και οι κρίσεις του Τύπου	164
1.1.8.	<i>Όνειρο ανοιξιιάτικης αυγής</i>	170
1.1.8.1.	Η απόδοση του <i>Όνειρο ανοιξιιάτικης αυγής</i> στην ελληνική γλώσσα	178
1.1.8.2.	Οι παραστάσεις του <i>Όνειρο ανοιξιιάτικης αυγής</i> σε Ιταλία και Γαλλία	179
1.1.8.3.	Οι παραστάσεις του <i>Όνειρο ανοιξιιάτικης αυγής</i> στην Αθήνα	181
1.1.9.	<i>Όνειρο φθινοπωρινού απογεύματος</i>	185
1.1.9.1.	Η απόδοση του <i>Όνειρο φθινοπωρινού απογεύματος</i> στην ελληνική γλώσσα	193
1.1.9.2.	Οι παραστάσεις του <i>Όνειρο φθινοπωρινού απογεύματος</i> στην Ιταλία	195
1.1.10.	<i>Το καράβι</i>	195
1.1.10.1.	Οι παραστάσεις του <i>Το καράβι</i> στην Ιταλία	199
1.1.10.2.	Η ελληνική υποδοχή του <i>Το καράβι</i>	200
1.1.11.	<i>Η νεκρή πολιτεία</i>	202
1.1.11.1.	<i>Η νεκρή πολιτεία</i> στην Ιταλία και τη Γαλλία	213
1.1.11.2.	Οι παραστάσεις του <i>Η νεκρή πολιτεία</i> στην Αθήνα και η θέση του Παλαμά	214
1.1.12.	<i>Η Φαίδρα</i>	219
1.1.12.1.	Η μεταφορά του <i>Η Φαίδρα</i> στην ελληνική γλώσσα και οι γλωσσικές επιλογές του D'Annunzio	230
1.1.12.2.	Οι παραστάσεις του <i>Η Φαίδρα</i> στην Ιταλία	231
1.1.12.3.	Οι παραστάσεις του <i>Η Φαίδρα</i> στην Αθήνα	233
1.1.13.	<i>Η δόξα</i>	233
1.1.13.1.	Η μεταφορά του <i>Η δόξα</i> στην ελληνική γλώσσα	238
1.1.13.2.	Η παράσταση του <i>Η δόξα</i> και οι αντιδράσεις στην Ιταλία	239
1.1.14.	<i>Το μαρτύριο του Αγίου Σεβαστιανού</i>	240
1.1.14.1.	Η πορεία του <i>Το μαρτύριο του Αγίου Σεβαστιανού</i> στη Γαλλία	244
1.1.14.2.	Η θέση του Παλαμά για τη λογοτεχνική αξία του <i>Το μαρτύριο του Αγίου Σεβαστιανού</i>	247
1.1.14.3.	Οι παραστάσεις του <i>Το μαρτύριο του Αγίου Σεβαστιανού</i> σε Ιταλία και Ελλάδα	248

1.1.15.	Οι θεατρικές διασκευές των μυθιστορημάτων του Gabriele D'Annunzio στην Ελλάδα	249
1.1.15.1.	<i>Επίσκοπος και Σία</i>	249
1.1.15.1.1.	Οι παραστάσεις του <i>Επίσκοπος και Σία</i> στην Αθήνα	253
1.1.15.2.	<i>Η σταυροφορία των αθώων</i>	256
1.2.	Edoardo Calandra	259
1.2.1.	Η ζωή του - Το έργο του	259
1.2.2.	<i>Η κυρά Ωρέττα</i>	261
1.2.2.1.	Η ελληνική απόδοση του <i>Η κυρά Ωρέττα</i>	263
1.3.	Sem Benelli	266
1.3.1.	Η ζωή του - Το έργο του	266
1.3.2.	<i>Ο δείπνος με τα σκώμματα</i>	269
1.3.3.	<i>Η ερωτική τραγωδία</i>	273
2.	Ο ΒΕΡΙΣΜΟΣ ΣΤΟ ΚΩΜΙΚΟ ΚΑΙ ΔΡΑΜΑΤΙΚΟ ΙΤΑΛΙΚΟ ΘΕΑΤΡΟ ΤΟΥ 20ου ΑΙΩΝΑ ΚΑΙ Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΛΗΨΗ	275
2.1.	Dario Niccodemi	277
2.1.1.	Ένας άνθρωπος του θεάτρου	277
2.1.2.	<i>Το κουρέλι</i>	287
2.1.2.1.	Η ελληνική απόδοση του <i>Το κουρέλι</i>	295
2.1.2.2.	Οι παραστάσεις του <i>Το κουρέλι</i> στην Αθήνα και οι θέσεις του Τύπου	298
2.1.2.3.	Οι όψιμες παραστάσεις του <i>Το κουρέλι</i> στην Αθήνα	321
2.1.2.4.	Η κινηματογραφική μεταφορά του <i>Το κουρέλι</i>	331
2.1.2.5.	Συμπεράσματα	333
2.1.3.	<i>Η σκιά</i>	334
2.1.3.1.	Η ελληνική απόδοση του <i>Η σκιά</i>	339
2.1.3.2.	Οι πρώτες παραστάσεις του <i>Η σκιά</i>	342
2.1.3.3.	Οι παραστάσεις του <i>Η σκιά</i> στην Ελλάδα και τα σχόλια του Τύπου	343
2.1.3.4.	Οι περιοδείες του <i>Η σκιά</i>	356
2.1.3.5.	Οι όψιμες παραστάσεις του <i>Η σκιά</i> στην Ελλάδα	358
2.1.3.6.	Η κινηματογραφική μεταφορά του <i>Η σκιά</i>	363
2.1.3.7.	Συμπεράσματα	363
2.1.4.	<i>Η δασκαλίτσα</i>	364
2.1.4.1.	Δομική ανάλυση και περιγραφή του <i>Η δασκαλίτσα</i>	366
2.1.4.2.	Η ελληνική απόδοση του <i>Η δασκαλίτσα</i>	371
2.1.4.3.	Οι πρώτες παραστάσεις του <i>Η δασκαλίτσα</i> στην Ιταλία	374

2.1.4.4.	<i>Η δασκαλίτσα στις Ελληνικές σκηνές</i>	374
2.1.4.5.	<i>Οι όψιμες παραστάσεις του Η δασκαλίτσα στην Αθήνα</i>	383
2.1.4.6.	<i>Η κινηματογραφική μεταφορά του Η δασκαλίτσα</i>	389
2.1.5.	<i>Η εχθρά</i>	390
2.1.5.1.	<i>Δομική ανάλυση και περιγραφή του έργου</i>	393
2.1.5.2.	<i>Συνοπτική αναφορά στις παραστάσεις του Η εχθρά στην Ιταλία</i>	400
2.1.5.3.	<i>Η εχθρά στις ελληνικές σκηνές</i>	401
2.1.5.4.	<i>Η κινηματογραφική μεταφορά του Η εχθρά</i>	409
2.1.5.5.	<i>Συμπεράσματα</i>	409
2.1.6.	<i>Η Αιγκρέττα</i>	410
2.1.6.1.	<i>Οι πρώτες παραστάσεις του Η Αιγκρέττα</i>	415
2.1.6.2.	<i>Οι παραστάσεις του Η Αιγκρέττα στην Αθήνα</i>	416
2.1.7.	<i>Πρωί, μεσημέρι και βράδυ</i>	420
2.1.7.1.	<i>Οι παραστάσεις του Πρωί μεσημέρι και βράδυ</i>	423
2.1.7.2.	<i>Η κινηματογραφική μεταφορά του Πρωί, μεσημέρι και βράδυ.</i>	426
2.1.7.3.	<i>Συμπεράσματα</i>	426
2.1.8.	<i>Η Αφροδίτη</i>	427
2.1.9.	<i>Το καταφύγιο</i>	430
2.1.9.1.	<i>Οι παραστάσεις του Το καταφύγιο στην Ιταλία και την Ελλάδα</i>	434
2.1.10.	<i>Ο τιτάν</i>	437
2.1.10.1.	<i>Οι παραστάσεις του Ο τιτάν στην Αθήνα</i>	441
2.1.11.	<i>Τα σκυλόψαρα</i>	444
2.1.11.1.	<i>Οι παραστάσεις του Τα σκυλόψαρα στην Ιταλία και την Αθήνα</i>	448
2.1.12.	<i>Η πτήση</i>	449
2.1.12.1.	<i>Η παράσταση του Η πτήση στην Αθήνα</i>	453
2.1.13.	<i>Το χαμένο γράμμα</i>	454
2.1.13.1.	<i>Οι παραστάσεις του Το χαμένο γράμμα στην Αθήνα</i>	456
2.1.14.	<i>Η άγνωστη</i>	457
2.2.	Silvio Zambaldi	459
2.2.1.	<i>Η ζωή του - Το έργο του</i>	459
2.2.2.	<i>Λονίζα Κόντι</i>	461
2.3.	Lucio D'Ambra	465
2.3.1.	<i>Η ζωή του - Το έργο του. Η δις Κυκλών</i>	465
2.4.	Aldo De Benedetti	470
2.4.1.	<i>Η ζωή του - Το έργο του</i>	470

2.4.2.	<i>Δεν σε γνωρίζω πια</i>	472
2.4.2.1.	Οι σύγχρονες παραστάσεις του <i>Δεν σε γνωρίζω πια</i>	478
2.4.3.	<i>Τριάντα δευτερόλεπτα έρωτα</i>	481
2.4.4.	<i>Ζήτημα συνειδήσεως</i>	489
2.5.	Giuseppe Giacosa	493
2.5.1.	Η ζωή του - Το έργο του	493
2.5.2.	<i>Σαν τα φύλλα</i>	500
2.5.2.1.	Η απόδοση του <i>Σαν τα φύλλα</i> στην ελληνική γλώσσα	504
2.5.2.2.	Οι παραστάσεις του <i>Σαν τα φύλλα</i> στην Ελλάδα	505
2.5.3.	<i>Δικαιώματα ψυχής</i>	515
2.5.3.1.	Η απόδοση του <i>Δικαιώματα ψυχής</i> στην ελληνική γλώσσα	517
2.5.3.2.	Οι παραστάσεις του <i>Δικαιώματα ψυχής</i> στην Ελλάδα	518
2.5.4.	<i>Οικτροί έρωτες</i>	520
2.5.4.1.	Οι παραστάσεις του <i>Οικτροί έρωτες</i>	522
2.5.5.	<i>Μια παρτίδα σκάκι</i>	525
2.5.5.1.	Η παράσταση του <i>Μια παρτίδα σκάκι</i> στην Ελλάδα	529
2.5.6.	<i>Ο θρίαμβος του έρωτα</i>	529
2.5.6.1.	Οι παραστάσεις του <i>Ο θρίαμβος του έρωτα</i> στην Αθήνα	532
2.5.7.	<i>Δόξα και δάκρυα</i>	533
2.5.8.	<i>Υπό τον ζυγόν</i>	535
2.6.	Enrico Annibale Butti	536
2.6.1.	Η ζωή του - Το έργο του	536
2.7.	Giovanni Verga	540
2.7.1.	Η ζωή του - Το έργο του	540
2.7.2.	<i>Το κυνήγι</i>	548
2.7.3.	<i>Καβαλερία Ρουστικάνα</i>	551
2.8.	Roberto Bracco	555
2.8.1.	Η ζωή του - Το έργο του	555
2.8.2.	<i>Ετέρω μη ποιήσεις</i>	564
2.8.2.1.	Η ελληνική απόδοση του <i>Ετέρω μη ποιήσεις</i>	566
2.8.2.2.	Οι παραστάσεις του <i>Ετέρω μη ποιήσεις</i> στην Αθήνα	568
2.8.3.	<i>Η άπιστος</i>	570
2.8.3.1.	Οι παραστάσεις του <i>Η άπιστος</i> στην Ελλάδα	572
2.8.4.	<i>Εκείνος-Εκείνη-Εκείνος</i>	576
2.8.4.1.	Οι παραστάσεις του <i>Εκείνος-Εκείνη-Εκείνος</i>	578
2.8.5.	<i>Μια ταξιδιωτική περιπέτεια</i>	579
2.8.5.1.	Οι παραστάσεις του <i>Μια ταξιδιωτική περιπέτεια</i>	580
2.8.6.	<i>Το ξινό φρούτο</i>	582
2.8.6.1.	Οι παραστάσεις του <i>Το ξινό φρούτο</i>	584

2.8.7.	<i>Το τέλος της αγάπης</i>	588
2.8.7.1.	<i>Οι παραστάσεις του Το τέλος της αγάπης</i>	590
2.8.8.	<i>Ο τέλειος έρωτας</i>	594
2.8.8.1.	<i>Οι παραστάσεις του Ο τέλειος έρωτας</i>	596
2.8.9.	<i>Εκ του συστάδην</i>	598
2.8.10.	<i>Η διεθνής</i>	601
2.8.11.	<i>Πέτρος Καρούζο</i>	603
2.8.11.1.	<i>Οι παραστάσεις του Πέτρος Καρούζο</i>	604
2.8.12.	<i>Νελλίνα</i>	606
2.8.12.1.	<i>Οι παραστάσεις του Νελλίνα</i>	609
2.8.13.	<i>Χαμένοι στο σκοτάδι</i>	610
2.8.13.1.	<i>Οι παραστάσεις του Χαμένοι στο σκοτάδι</i>	613
2.8.14.	<i>Η βρυσούλα</i>	616
2.8.14.1.	<i>Η απόδοση του Η βρυσούλα στα ελληνικά</i>	620
2.8.14.2.	<i>Οι παραστάσεις του Η βρυσούλα στην Ελλάδα</i>	621
2.8.15.	<i>Η μητέρα</i>	625
2.8.15.1.	<i>Οι παραστάσεις του Η μητέρα</i>	626
2.8.16.	<i>Οι προσωπίδες</i>	627
2.8.16.1.	<i>Οι προσωπίδες σε Αθήνα και Σύρο</i>	629
2.8.17.	<i>Μια γυναίκα</i>	629
2.8.18.	<i>Ο μικρός άγιος</i>	632
2.8.19.	<i>Μοίρα άγει</i>	633
2.9.	Marco Praga	634
2.9.1.	<i>Η ζωή του - Το έργο του</i>	634
2.9.2.	<i>Η κλειστή πόρτα</i>	637
2.9.2.1.	<i>Οι παραστάσεις του Η κλειστή πόρτα στην Ιταλία</i>	638
2.9.2.2.	<i>Οι παραστάσεις του Η κλειστή πόρτα στην Ελλάδα</i>	639
2.9.3.	<i>Αλληλούια</i>	641
2.9.3.1.	<i>Οι παραστάσεις του Αλληλούια</i>	642
2.9.4.	<i>Οι παρθένες</i>	643
2.9.4.1.	<i>Η απόδοση του Οι παρθένες στην ελληνική γλώσσα</i>	646
2.9.4.2.	<i>Οι παραστάσεις του Οι παρθένες στην Αθήνα</i>	647
2.9.5.	<i>Η κληρονομία</i>	648
2.9.6.	<i>Ο μύθος δηλοί</i>	650
2.9.7.	<i>Η κρίση</i>	652
2.9.8.	<i>Το διαζύγιο</i>	655
2.9.9.	<i>Ο φίλος</i>	656
2.9.10.	<i>Η νεράιδα</i>	658

2.10.	Ugo Ojetti	660
2.10.1.	Η ζωή του - Το έργο του	660
2.10.2.	<i>Ένα γαρίφαλο</i>	663
2.11.	Gerolamo Rovetta	668
2.11.1.	Η ζωή του - Το έργο του	668
2.11.2.	<i>Οι άτιμοι</i>	671
2.11.3.	<i>Ο εξοχότατος μπαμπάς</i>	679
2.11.4.	<i>Δορίνα</i>	683
2.12.	Roberto Sabatino Lopez	686
2.12.1.	Η ζωή του - Το έργο του	686
2.12.2.	<i>Ξαναγυρίζει η ζωή</i>	688
2.12.3.	<i>Οι τρικυμίες</i>	691
2.12.3.1.	Οι παραστάσεις του <i>Οι τρικυμίες</i> στην Αθήνα	692
2.12.4.	<i>Ο τρίτος σύζυγος</i>	697
2.12.5.	<i>Μάριος και Μαρία</i>	699
2.13.	Camillo Antona Traversi	701
2.13.1.	Η ζωή του - Το έργο του	701
2.13.2.	<i>Ο πατέρας!</i>	703
2.13.3.	<i>Η τηλεφωνήτρια</i>	706
2.14.	Giannino Antona Traversi	708
2.14.1.	Η ζωή του - Το έργο του	708
2.14.2.	<i>Η κοκέτα</i>	709
2.14.3.	<i>Το παραβάν</i>	712
3.	Η ΠΡΟΣΛΗΨΗ ΤΟΥ ΙΤΑΛΙΚΟΥ ΓΚΡΟΤΕΣΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΤΟΝ 20ο ΑΙΩΝΑ	715
3.1.	Επισκόπηση του γκροτέσκου θεάτρου στην Ιταλία	715
3.2.	Η ερμηνεία του γκροτέσκου θεάτρου και οι πρόδρομοί του	717
3.3.	Το γκροτέσκο θέατρο στην Ελλάδα	722
3.4.	Luigi Chiarelli	725
3.4.1.	Ο Luigi Chiarelli και <i>Η μάσκα και το πρόσωπο</i>	725
3.4.1.1.	Η απόδοση του <i>Η μάσκα και το πρόσωπο</i> στην ελληνική γλώσσα	734
3.4.1.2.	Οι παραστάσεις του <i>Η μάσκα και το πρόσωπο</i>	735
3.4.2.	<i>Τα πυροτεχνήματα</i>	739
3.4.2.1.	Οι παραστάσεις του <i>Τα πυροτεχνήματα</i> στην Αθήνα	742
3.5.	Massimo Bontempelli	745
3.5.1.	Ο Massimo Bontempelli στην Ελλάδα	745

3.5.2.	<i>Η Μίννη, η αθώα</i>	750
3.5.2.1.	Η μεταφορά του <i>Η Μίννη, η αθώα</i> στην ελληνική γλώσσα	755
3.6.	Pier Maria Rosso di San Secondo	757
3.6.1.	Ο Pier Maria Rosso di San Secondo και οι ελληνικές του μεταφράσεις	757
3.7.	Alberto Casella	764
3.7.1.	Ο Alberto Casella και <i>Ο θάνατος σε άδεια</i>	764
3.8.	Arnaldo Fraccaroli	770
3.8.1.	Η ζωή του - Το έργο του	770
3.9.	Silvio Benedetti	781
3.9.1.	Η ζωή, το έργο του και <i>Ο σκοτωμένος που βλέπει</i>	781
3.9.1.1.	Οι παραστάσεις του <i>Ο σκοτωμένος που βλέπει</i>	783
3.10.	Edmondo Corradi	790
3.10.1.	Ο Edmondo Corradi και το <i>Αγάπα με, Αλφρέδο</i>	790
	Συμπεράσματα	793
	Χρονολογικός πίνακας	811
	Βιβλιογραφία	823
	Α' Πρωτογενείς πηγές	
	Β' Δευτερογενείς πηγές	
	B1. Μονογραφίες	
	B2. Μελέτες - Δοκίμια	
	B3. Αρθρογραφία στον Τύπο - Κριτικογραφία	